

Antwortschreiben des Abtes Efthimios (H. Berg Athos) im Juni 2021 auf den Brief einer [vermutlich] griechischen Äbtissin zum Umgang mit Corona. Weitergabe erlaubt.

Quelle: <https://www.ekklisiaonline.gr/nea/gerontas-efthymios-o-yPOCHREOTIKOS-EMVOLIASMOS/>

hier: Original und deutsche Übersetzung.

<p>Ἐλαβα τήν ἐπιστολή σας πρό καιροῦ, καί ζητῶ νά μέ συγχωρέσετε πού καθυστέρησα νά σᾶς ἀπαντήσω, λόγω ἐλλείψεως χρόνου.</p>	<p>Ich habe Ihren Brief vor einiger Zeit erhalten und bitte Sie, mir zu verzeihen, daß ich Ihnen aus Zeitmangel erst verspätet geantwortet habe.</p>
<p>Δυσκολεύομαι, πράγματι, νά ἀπαντῶ στά γράμματα, ἀλλά, ἐπειδή εῖδα τήν ἀνησυχία σας γιά ὅσα συμβαίνουν στίς μέρες μας καί τήν καλή σας διάθεση νά ἐνεργῆτε σύμφωνα μέ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ, σᾶς ἀπαντῶ.</p>	<p>Es ist in der Tat schwierig für mich, Briefe zu beantworten, aber weil ich Ihre Sorge um das, was in unseren Tagen geschieht, und Ihren guten Willen, nach Gottes Willen zu handeln, gesehen habe, antworte ich Ihnen.</p>
<p>Δέν σᾶς γνωρίζω, καί εἶναι δύσκολο νά μέ συναντήσετε, ὅπως ἐπιθυμεῖτε. Στήν ἔρωτησή σας, ἄν μπορήτε τήν ἀπάντησή μου νά τήν κοινοποιήσετε καί σέ ἄλλους, δέν ἔχω ἀντίρρηση.</p>	<p>Ich kenne Sie nicht, und es ist schwierig mich zu treffen, wie Sie es wünschen. Zu Ihrer Frage, ob Sie meine Antwort veröffentlichen könnten, habe ich keine Einwände.</p>
<p>Ἄλλωστε, οἱ ἀπόψεις μου γιά τόν κορωνοϊό καί τό ἐμβόλιο εἶναι γνωστές, καί αύτά περίπου λέγω καί στούς προσκυνητές, ὅταν μέ ἔρωτοῦν.</p>	<p>Außerdem sind meine Ansichten über das Corona Virus und den Impfstoff bekannt, und das sage ich auch den Pilgern, wenn sie mich fragen.</p>
<p>Καθημερινῶς, «ώς κύματα θαλάσσης κυμαινομένης» καταφθάνουν προσκυνητές στό "Άγιον"Ορος, καί κάποιοι μέχρι τό Κελλί μας. "Ολοι αύτοί, καθώς καί ὅσοι στέλνουν γράμματα, ἔχουν μία ἀγωνία καί ἔνα ἔρωτημα: «Τί Θά γίνη μέ τό ὑποχρεωτικό ἐμβόλιο;». "Ολα τά ὑπόλουπα προβλήματα πού τούς ἔπνιγαν μέχρι τώρα τέθηκαν σέ δεύτερη μοῖρα.</p>	<p>Jeden Tag kommen Pilger, "wie die Wellen eines rollenden Meeres", auf dem Berg Athos an, und einige von ihnen erreichen sogar unsere Zelle. Sie alle, wie auch diejenigen, die Briefe schicken, haben nur eine Sorge und Frage: "Was wird mit der Pflichtimpfung?" Alle anderen Probleme, die sie bisher belastet haben, wurden zweitrangig.</p>
<p>Ο ἔξοχώτατος Πρωθυπουργός τῆς χώρας μας, στήν προσπάθειά του γιά τήν ἀντιμετώπιση τῆς ἐπιδημίας τοῦ κορωνοϊοῦ, ἔχει ἐπιβάλει ἔναν αὐστηρό ἔλεγχο, πού φαίνεται ὅτι ξεπερνᾷ τίς ἀντοχές τοῦ λαοῦ.</p>	<p>Der Premierminister unseres Landes hat in seinem Bemühen, die Corona Virus-Epidemie in den Griff zu bekommen, den Menschen eine strenge Kontrolle auferlegt, die ihr Durchhaltevermögen zu strapazieren scheint.</p>
<p>Ἐπέβαλε τά πιό αὐστηρά περιοριστικά μέτρα, τά μεγαλύτερα πρόστιμα καί τούς πιό παρατεταμένους ἐγκλεισμούς ἀπό ὅλες τίς χώρες τῆς Εύρωπης.</p>	<p>Er verhängte die schärfsten Restriktionen, die höchsten Geldstrafen und die längsten Haftstrafen aller Länder in Europa.</p>
<p>Ἀναρμοδίως ἐπενέβη στά τῆς λατρείας τῆς Ἐκκλησίας, κλείνοντας τούς Ναούς καί στερώντας τούς πιστούς ἀπό τήν βοήθεια τῶν ἀγιαστικῶν Μυστηρίων μέ μέτρα ἔξαιρετικά αὐστηρά καί ἀνισα γιά τούς χριστιανούς.</p>	<p>Er hat ohne zu Zögern in den Gottesdienst der Kirche eingegriffen, die Kirchen geschlossen und den Gläubigen durch äußerst strenge und ungerechte Maßnahmen die Hilfe der heiligen Sakramente vorenthalten.</p>
<p>Οι ἐνέργειές του ἀποκαλύπτουν τήν διάθεσή του νά ταπεινώση καί νά ἀποδυναμώση τήν Ἐκκλησία.</p>	<p>Seine Handlungen offenbaren seine Bereitschaft, die Kirche zu demütigen und zu schwächen.</p>
<p>Αύτήν τήν ἀντισυνταγματική καί παράνομη προσπάθεια τοῦ Πρωθυπουργοῦ ἀνέλαβαν μέ θεῖο ζῆλο νά θέσουν σέ ἐφαρμογή κάποιοι Ἐπίσκοποι, ἀπειλώντας καί ἐκβιάζοντας ἱερεῖς, μοναχούς καί τόν λαό τοῦ Θεοῦ νά</p>	<p>Dieser verfassungswidrige und illegale Versuch des Ministerpräsidenten wurde von einigen Bischöfen mit göttlichem Auftrag in die Tat umgesetzt, indem sie Priester, Mönche und das Volk Gottes bedrohten und</p>

<p>έμβολιασθοῦν. "Έχουν αύτήν τήν έξουσία νά τούς ἐκβιάζουν νά έμβολιασθοῦν παρά τήν θέλησή τους;</p>	<p>bedrängten, sich impfen zu lassen. Aber haben sie diese Macht, massiv Druck auszuüben, damit das Volk gegen seinen Willen geimpft wird?</p>
<p>Ο Σωτήρας μας Χριστός θεράπευε μόνο όσους ζητοῦσαν τήν θεραπεία. Τούς ἄλλους ἀσθενεῖς, πρίν τούς θεραπεύσῃ, πρῶτα τούς ρωτοῦσε: «Θέλεις ύγιης γενέσθαι;». Οὕτε μᾶς θεραπεύει, οὕτε μᾶς σώζει χωρίς τήν θέλησή μας, καίτοι ἐπιθυμεῖ πολύ τήν σωτηρία μας. Δέν καταργεῖ τήν ἑλευθερία μας ὁ Θεός, σέβεται τό αὐτεξούσιο, πού ὁ ἔδιος μᾶς ἔδωσε. Κατά τόν ἄγιο Χρυσόστομο «Μή βουλομένους ού βιάζεται ὁ Θεός» (PG 51,143).</p>	<p>Unser Heiland Christus heilte nur diejenigen, die um Heilung baten. Andere Kranke hat er, bevor er sie geheilt hat, zuerst gefragt: "Willst du gesundgemacht werden?" Er heilt und rettet uns nicht ohne unseren Willen, obwohl er sich unsere Rettung sehr wünscht. Gott hebt unsere Freiheit nicht auf, er respektiert die Autonomie, die er uns selbst gegeben hat. Mit den Worten des heiligen Chrysostomus: "Noch überfordert Gott, weder bedrängt er." (PG 51,143).</p>
<p>Οι σημερινοί «σωτῆρες» μας δέν μᾶς ύπολογίζουν. Μέ τό πρόσχημα τῆς ύγειας καταργοῦν τήν ἑλευθερία μας. Υστερα ἀπό τόν φόβο τοῦ ιοῦ, ἥλθε ἡ τρομοκρατία ἐξ αἰτίας τοῦ ύποχρεωτικοῦ ἔμβολιασμοῦ.</p>	<p>Unseren jetzigen "Rettern" interessiert das nicht. Unter dem Vorwand der Gesundheit heben sie unsere Freiheit auf. Nach der Virus-Angst kommt der Terror der Zwangsimpfung.</p>
<p>Ζοῦμε δυστυχῶς τόν διχασμό, τό μῆσος καί τήν διάκριση τοῦ λαοῦ σέ κατηγορίες ἀνθρώπων. Ή σημερινή κατάσταση θυμίζει λίγο τήν Ἑλλάδα κατά τόν ἔμφυλο πόλεμο. Προετοιμάζει καί προϊδεάζει τήν ἐποχή τοῦ Ἀντιχρίστου.</p>	<p>Leider leben wir in einer Situation der Spaltung, des Hasses und der Trennung der Menschen in unterschiedliche Gruppen. Die gegenwärtige Situation erinnert ein wenig an Griechenland während des Bürgerkriegs. Es deutet die Zeit des Antichristen an und bereitet sie vor.</p>
<p>"Οπως τότε θά ἀποκλείωνται ἀπό τίς ἀγοραπωλησίες, τίς δημόσιες θέσεις καί τά ταξίδια ὅσοι δέν θά ἔχουν τό χάραγμα, παρομοίως, ἃν ἐφαρμοσθῇ τό πιστοποιητικό ἔμβολιασμοῦ, θά ἀποκλείωνται ἀπό παντοῦ ὅσοι δέν θά ἔμβολιασθοῦν. Τά κοινά στοιχεῖα εἶναι φόβος, ἔξαναγκασμός, παρακολούθηση.</p>	<p>So wie jeder, der „das Zeichen“ nicht hat, dann vom Einkaufen, von öffentlichen Plätzen und vom Reisen ausgeschlossen wird, so wird derjenige, der nicht geimpft ist, überall ausgeschlossen, wenn der Impfpass zum Einsatz kommt. Beidem gemeinsam sind Angst, Nötigung und Überwachung.</p>
<p>Τό θέμα τοῦ κορωνοϊοῦ εἶναι βεβαίως, ἐκ πρώτης ὄψεως ιατρικό, ἔγινε, ὅμως, περισσότερο πολιτικό ὅπιο πολύ ὄμιλοῦν οἱ πολιτικοί καί οἱ δημοσιογράφοι, εἶναι καί οἰκονομικό, καί ἔγινε ἄριστο μέσο ἐπιβολῆς καί ἐλέγχου. Όπωσδήποτε, εἶναι καί πνευματικό, καθότι μέ τήν πρόφασή του καταργεῖται τό αὐτεξούσιο μας ἐνῶ γιά τήν παρασκευή τοῦ ἔμβολίου χρησιμοποιήθηκαν κύτταρα ἀπό ἐκτραμένο ἔμβρυο.</p>	<p>Das Thema Corona Virus ist natürlich primär medizinisch, aber es ist politisch geworden, weil Politiker und Journalisten sehr viel darüber reden. Es ist auch wirtschaftlich geworden und ein hervorragendes Mittel zur Durchsetzung und Kontrolle. Es ist natürlich auch spirituell, da es unsere Eigenständigkeit abschafft und Zellen von abgetriebenen Embryonen verwendet werden, um den Impfstoff herzustellen.</p>
<p>Υπάρχουν διαδιδόμενες μαρτυρίες, οἱ ὄποιες συνεχῶς αύξανουν, ὅτι στά ἀεροδρόμια ὑπάρχει μηχάνημα πού ἀναγνωρίζει τούς ἔμβολιασμένους καί ὅτι σέ ὄρισμένα κινητά τηλέφωνα μέ μιά συγκεκριμένη ἐφαρμογή, ὅταν πλησιάσῃ ἔμβολιασμένος, ἔμφανίζεται ἔνας δωδεκαψήφιος ἀριθμός, στοιχεῖα ἀποδεικτικά ὅτι μέσω τοῦ ἔμβολίου μπορεῖ ὁ ἔμβολιασμένος νά παρακολουθήται.</p>	<p>Es gibt weitverbreitete Aussagen, die immer mehr zunehmen, daß in Flughäfen ein Gerät Geimpfte identifizieren kann. Auch sagt man, daß in einigen Mobiltelefonen mit spezieller Anwendung, eine zwölfstellige Nummer erscheint, sobald sich eine geimpfte Person nähert. Das wären Beweise dafür, daß geimpfte Personen verfolgt werden können.</p>
<p>Γι' ὅλα αύτά θά μᾶς διαφωτίσουν οἱ εἰδικοί καί πιστεύω ὅτι ὁ Θεός θά ἀποκαλύψῃ ὅλη τήν ἀλήθεια.</p>	<p>Fachleute werden uns über all dies aufklären und ich glaube, daß Gott die ganze Wahrheit offenbaren wird.</p>

<p>Διατέθηκαν πολλά χρήματα και ἔγινε πολλή διαφήμιση γι' αύτό τό περίφημο ἐμβόλιο. Άρκετοί τό ἔκαναν μέ τήν πρόθεση νά προστατέψουν τήν ύγεια τους. Δικαίωμά τους. Εύχώμαστε εἰλικρινά κανείς ἀπό τούς ἐμβολιασθέντες νά μήν πάθη τίποτε.</p>	<p>Es gab eine Menge Geld und eine Menge Werbung für diesen berühmten Impfstoff. Viele Menschen ließen sich impfen in der Absicht, ihre Gesundheit zu schützen. Das ist ihr Recht und wir hoffen inständig, daß keiner der Geimpften etwas zu befürchten hat.</p>
<p>"Ἄς ἀφῆσουν, ὅμως, ἡσυχους καί ἐλεύθερους τούς ἄνθρωπους νά ἀποφασίσουν." Οσους δέν θέλουν νά κάνουν τό ἐμβόλιο, κανείς δέν πρέπει զκαί δέν ἔχει τό διακαίωμαρ νά τούς ἔξαναγκάση μέ ὅποιονδήποτε τρόπο νά ἐμβολιασθοῦν.</p>	<p>Aber sie sollen das Volk frei und in Ruhe entscheiden lassen. Diejenigen, die sich nicht impfen lassen wollen, sollte niemand, und hat niemand das Recht dazu, sie in irgendeiner Weise zur Impfung zu zwingen.</p>
<p>Δέν εῖμαστε γενικῶς κατά τῶν ἐμβολίων. Τά παλαιά δοκιμασμένα ἐμβόλια ἔσωσαν πολλούς. Τά νεώτερα ἔχουν ἀρκετές ἀνεπιθύμητες ἐνέργειες. Γ' αύτό εἰδικά τό ἐμβόλιο οἱ ἄνθρωποι ἔχουν δικαιολογημένους φόβους.</p>	<p>Wir sind nicht generell gegen Impfstoffe. Die alten, bewährten Impfstoffe haben viele gerettet. Die neueren haben jedoch viele Nebenwirkungen. Deshalb haben die Menschen, besonders bei dieser Impfung, berechtigte Ängste.</p>
<p>Εἶναι ἔνα ἐμβόλιο πού ἀκόμα πρίν τήν παρασκευή του ἔγινε μέ νόμο ὑποχρεωτικό, ἥραν τίς εὐθύνες καί τίς ἀποζημιώσεις ἀπό τίς παρασκευάστριες ἔταιρεῖς, τόσο γρήγορα τέθηκε σέ χρήση χωρίς νά δοκιμασθῇ ἐπαρκῶς, δέν καλύπτει πλήρως τούς ἐμβολιασμένους, καί κάθε μέρα πληροφορούμαστε σοβαρές παρενέργειες καί θανάτους ἐμβολιασμένων. Αύτά τά στοιχεῖα τά μαθαίνομε զχι μόνο ἀπό στατιστικές ἀλλά καί ἀπό ἄνθρωπους γνωστούς καί συγγενεῖς.</p>	<p>Es handelt sich um einen Impfstoff, der bereits vor seiner gesetzlich geregelten Zulassung, trotz der Verantwortung und der Entschädigung durch die Herstellerfirmen, sehr schnell und ohne ausreichende Testungen eingesetzt wurde. Er schützt die Geimpften nicht vollständig und jeden Tag erfahren wir von schweren Nebenwirkungen und Todesfällen von Geimpften. Diese Fakten erfahren wir nicht nur aus Statistiken, sondern auch von Menschen, die wir kennen und von Verwandten.</p>
<p>"Οπως θρηνήσαμε τόν θάνατο γνωστῶν καί συγγενικῶν προσώπων ἀπό τόν κορωνοϊό, ἔτσι τώρα θρηνοῦμε γιά ἀρρώστους καί πεθαμένους ἀπό τό ἐμβόλιο. Άπο τήν Σκύλλα (ιό) ή μόνη λύση εἶναι νά πᾶμε στήν Χάρυβδη (ἐμβόλιο προβληματικό); Δέν ὑπάρχει θεραπεία γιά τόν ιό;</p>	<p>So wie wir den Tod von geliebten Menschen und Verwandten durch das Corona Virus betrauerten, trauern wir jetzt um die Kranken und Toten durch den Impfstoff. Das ist wie eine Zwickmühle! Gibt es kein Heilmittel gegen das Virus?</p>
<p>Δέν εῖμαι γιατρός γιά νά ἐκφέρω γνώμη. Γνωρίζω, ὅμως, γιατρούς πού ἀντιμετώπισαν ἐπιτυχῶς μέ ἀντιβιώσεις, βιταμίνες καί ἄλλα φάρμακα τούς νοσήσαντες ἀπό τόν ιό. Γιατρός γνωστός μου ἔδωσε ἀντιβίωση καί ἄλλα φάρμακα σέ ἑκατοντάδες ἀσθενεῖς καί κανείς δέν πέθανε.</p>	<p>Ich bin kein Arzt, meine Meinung ist die eines Laien. Aber ich kenne Ärzte, die erfolgreich Menschen, die sich mit dem Virus infiziert haben, mit Antibiotika, Vitaminen und anderen Medikamenten behandelt haben. Ein mir bekannter Arzt hat Hunderten von seinen Patienten Antibiotika und andere Medikamente gegeben, und keiner ist gestorben.</p>
<p>Υπάρχει θεραπεία γιά τόν ιό, ἀλλά κάποιοι δέν τήν θέλουν. Μόνο τό ἐμβόλιο προβάλλουν. Διάβασα τίς γνωστές δηλώσεις τοῦ Γάλλου ἐπιστήμονα Luc Antoine Montagnier, κατόχου τοῦ βραβείου Νόμπελ, ὁ ὥποιος εἶπε: «Υπάρχουν ἀποτελεσματικές θεραπεῖες πού εἶναι καί φθηνές, ὅπως ή ἀζιθρομυκίνη καί ή ίνδροξυχλωροκίνη. Τό ἐμβόλιο δέν εἶναι θεραπεία. Ή ἔρευνα πρέπει νά στραφῇ πρός τήν θεραπευτική ἀντιμετώπιση».</p>	<p>Es gibt ein Heilmittel für das Virus, aber manche Menschen wollen es nicht. Sie wollen nur den Impfstoff. Ich habe die bekannten Aussagen des französischen Wissenschaftlers Luc Antoine Montagnier, Nobelpreisträger, gelesen, der sagte: "Es gibt wirksame und billige Behandlungen, wie Azithromycin und Hydroxychloroquin. Der Impfstoff ist kein Heilmittel. Die Forschung muß auf einen therapeutischen Ansatz ausgerichtet sein."</p>

<p>Ἄν ὅντας ἦταν ἐπαρκῶς δοκιμασμένο καὶ προφύλασσε ἀποτελεσματικά χωρίς παρενέργειες καὶ θανάτους, ὁ κόσμος θά ἐπληροφορεῖτο ἐσωτερικά καὶ δέν θά χρειαζόταν ὅλη αὐτή ἡ προπαγάνδα καὶ ἡ πίεση.</p>	<p>Wenn es tatsächlich hinreichend getestet wäre, effektiv ohne Nebenwirkungen, und Todesfälle verhindern würde, wären die Menschen aus sich selbst heraus überzeugt und es gäbe gar keine Notwendigkeit für all diese Propaganda und Druck.</p>
<p>Μόνοι τους θά ζητοῦσαν τό ἐμβόλιο. Ἀρκετά ταλαιπωρήθηκε ὁ λαός μας ἀπό αὐτήν τήν ἐπώδυνη ιστορία τοῦ κορωνοϊοῦ. Ἐς ἀφήσουν, ἐπί τέλους, τόν καθένα νά ἐνεργήσῃ ἐλεύθερα κατά τήν κρίση του, χωρίς πιέσεις.</p>	<p>Sie würden von allein nach dem Impfstoff verlangen. Unser Volk hat genug unter dieser schmerzhaften Geschichte des Corona Virus gelitten. Es soll endlich jeder frei nach eigenem Ermessen handeln dürfen, ohne Druck.</p>
<p>Στά δύσκολα χρόνια πού ζοῦμε, περισσότερο ἀπό κάθε ἄλλη ἐποχή, ἡ καταφυγή μας καὶ ἡ σωτηρία μας εἶναι ἡ Ἔκκλησία μας. Ἡ Ἔκκλησία εἶναι ὅχι μόνο ἡ κιβωτός πού μᾶς σώζει, ἀλλά εἶναι γιά τά δύσκολα.</p>	<p>In den schwierigen Jahren, in denen wir leben, ist unsere Zuflucht und Rettung mehr denn je die Kirche. Die Kirche ist nicht nur unsere rettende Arche, sondern sie ist auch für schwierige Zeiten da.</p>
<p>Οπου ἡ ἐπιστήμη καὶ ἡ ἀνθρώπινη προσπάθεια ἀδυνατοῦν νά βοηθήσουν, ἡ Ἔκκλησία, ὅταν χρησιμοποιήσῃ τά πνευματικά της μέσα καὶ τά δικά της σωτήρια φάρμακα, κάνει τά ἀδύνατα δυνατά καὶ θεραπεύει κάθε ἀσθένεια καὶ δύναται νά ἔξαφανίσῃ κάθε ἐπιδημία, ὅσο μεταδοτική καὶ θανατηφόρα καὶ ἄν εἶναι αὐτή, ὅπως διδάσκει ἡ Ἔκκλησιαστική μας ιστορία.</p>	<p>Wo Wissenschaft und menschliche Anstrengung nicht helfen können, tut die Kirche das ihr mögliche, indem sie ihre geistigen Mittel und ihre eigene rettende Medizin einsetzt, um jede Krankheit zu heilen und jede Epidemie zu beseitigen, wie ansteckend und tödlich sie auch sein mag. So lehrt uns unsere Kirchengeschichte.</p>
<p>Οπως ἡ κιβωτός τοῦ Νῶε, πού προεικόνιζε τήν Ἔκκλησία, περιεῖχε ζῶα καθαρά καὶ μή καθαρά, ἔτσι καὶ ἡ Ἔκκλησία μας περιλαμβάνει ἀγίους καὶ ἀμαρτωλούς, δικαίους καὶ ἀδίκους, μασκοφόρους καὶ μή, ἐμβολιασμένους καὶ μή.</p>	<p>So wie Noahs Arche, die die Kirche verkörpert, reine und unreine Tiere enthielt, so umfaßt unsere Kirche Heilige und Sünder, Gerechte und Ungerechte, Masken tragende und solche ohne, Geimpfte und Ungeimpfte.</p>
<p>Ολοι χωρᾶνε στόν Οἶκο τοῦ Θεοῦ. Ἐμεῖς δέν πρέπει νά χωρίζωμε τούς ἀνθρώπους, οὕτε νά θεωροῦμε τούς ἐμβολιασμένους σάν χαραγμένους ἀρνητές τοῦ Χριστοῦ.</p>	<p>Sie alle haben Platz im Hause Gottes. Wir dürfen die Menschen nicht spalten und die Geimpften auch nicht als „gezeichnete Christusverweigerer“ betrachten.</p>
<p>Οὕτε πάλι οἱ ἐμβολιασμένοι νά ἐλέγχουν καὶ νά πιέζουν ἀφόρητα ὅσους δέν θέλουν νά κάνουν τό ἐμβόλιο, ὅπως συνήθως συμβαίνει.</p>	<p>Genauso sollten die Geimpften jedoch nicht diejenigen kontrollieren und unerträglich unter Druck setzen, die sich nicht impfen lassen wollen.</p>
<p>Ίσως στό μέλλον, ὅταν ἀποκαλυφθῇ ἡ ἀλήθεια γιά τό ἐμβόλιο, πολλοί νά μετανοιώσουν πού τό ἔκαναν, ὅπως ἥδη μετάνοιωσαν μερικοί. Ἡδη ἀνακοινώθηκε ὅτι δύο γνωστές ἐταιρεῖες, ἀπέσυραν τά ἐμβόλιά τους ὡς ἐπικίνδυνα.</p>	<p>Vielleicht werden in der Zukunft, wenn die Wahrheit über den Impfstoff ans Licht kommt, viele bereuen, es getan zu haben, so wie einige es bereits jetzt bereuen. Es wurde schon publik, daß zwei bekannte Firmen ihre Impfstoffe aufgrund ihrer Gefährlichkeit zurückgezogen haben.</p>
<p>Μέ τέτοια ἐμβόλια ὁ Πρωθυπουργός προσπαθεῖ νά κτίση τό πολυδιαφημισμένο τεῖχος τῆς ἀνοσίας; Καὶ γιά ὅσους ἔπαθαν ἀνήκεστη βλάβη τῆς ὑγείας τους καὶ γιά ὅσους πέθαναν, δέν ἔχει εὐθύνη;</p> <p>Παιίζουν μέ τήν ὑγεία καὶ τήν ζωή τῶν ἀνθρώπων; Εἶναι δυνατόν πλέον νά πιστέψουμε ὅτι αὐτοί ἐνδιαφέρονται γιά τήν ὑγεία μας;</p>	<p>Mit solchen Impfstoffen versucht der Premierminister, die viel beschworene Immunität zu errichten? Und für diejenigen, die irreparable gesundheitliche Schäden erlitten haben oder die gestorben sind, ist er nicht verantwortlich?</p> <p>Spielen sie mit der Gesundheit und dem Leben der Menschen? Ist es immer noch möglich zu glauben, dass sie sich um unsere Gesundheit kümmern?</p>

<p>Σεβαστή Γερόντισσα. Μέ αύτά τά λίγα ἀποτυπώνω τόν πόνο μου καί ἀπαντῶ στήν ἐρώτησή σας, πού εἶναι παρόμοια μέ τήν ἀγωνία καί τόν προβληματισμό πλήθους ἀνθρώπων. Ἀνησυχῶ γιά τήν διαίρεση τοῦ λαοῦ μας.</p>	<p>Ehrwürdige Älteste [Anrede an die Briefschreiberin, eine Äptissin]. Mit diesen wenigen Worten drücke ich meinen Schmerz aus und beantworte Ihre Frage, die der Angst und Sorge vieler Menschen ähnlich ist. Ich bin besorgt über die Spaltung unseres Volkes.</p>
<p>Τά κόμματα ἀνέκαθεν κομμάτιαζαν καί χώριζαν τόν λαό. Ἡ Ἐκκλησία μᾶς ἐνώνει μεταξύ μας σέ ἔνα σῶμα μέ κεφαλή τόν Χριστό. Ἄκομα καί τό ὄνομα Ἐκκλησία εἶναι ὄνομα ἐνότητος. Ἡ ιστορία διδάσκει ὅτι ὅσες φορές ὁ λαός χωρίστηκε, ἐπακολούθησε καταστροφή.</p>	<p>Parteien haben das Volk schon immer gespalten und entzweit. Die Kirche vereinigt uns in einem Leib, mit Christus als Haupt. Selbst der Name Kirche ist ein Name der Einheit. Die Geschichte lehrt, dass immer dann, wenn das Volk geteilt wurde, Zerstörung folgte.</p>
<p>"Οσες φορές οἱ ἔχθροι τοῦ "Εθνους μας σχεδίαζαν καί «ἐμελέτησαν κακά» γιά μᾶς, προηγουμένως παρασκεύαζαν τήν διαίρεση τοῦ λαοῦ.</p>	<p>Wann immer die Feinde unserer Nation Böses für uns geplant und "vorausgesehen" haben, haben sie zuvor die Spaltung des Volkes vorbereitet.</p>
<p>Πρίν τήν Ἀλωση τόν εἶχαν διαιρέσει μέ Ψευδοενώσεις σέ ἐνωτικούς καί σέ ἀνθενωτικούς· πρίν τήν Μικρασιατική καταστροφή σέ Βασιλικούς καί σέ Βενιζελικούς· πρίν τόν ἐμφύλιο πόλεμο διακρίνονταν σέ κομμουνιστές καί σέ Εθνικόφρονες καί πρίν τήν είσβολή τῶν Τούρκων στήν Κύπρο, ὁ λαός εἶχε χωρισθῆ σέ Μακαριακούς καί Ἀντιμακαριακούς.</p>	<p>Vor dem Fall von Konstantinopel waren sie durch Pseudo-Unionen in Unionisten und Anti-Unionisten gespalten; vor der kleinasiatischen Katastrophe in Basiliker und Venizeler; vor dem Bürgerkrieg in Kommunisten und Nationalisten und vor der türkischen Invasion auf Zypern war das Volk in Makarioten und Anti-Makarioten gespalten.</p>
<p>Σέ παρόμοιες περιπτώσεις ἡ λύση δέν εἶναι ἡ ὑποταγή τῆς Ἀληθείας, στήν πλάνη χάριν τῆς ἐνότητος, ἀλλά ὁ ἀνιδιοτελής ἀγῶνας γιά τήν ἐπικράτηση τῆς Ἀληθείας ἡ ὅποια μᾶς ἐλευθερώνει.</p>	<p>In solchen Fällen ist die Lösung nicht die Unterwerfung der Wahrheit unter die Täuschung um der Einheit willen, sondern der selbstlose Kampf für die Vorherrschaft der Wahrheit, die uns frei macht.</p>
<p>"Ἔχομε ἀνάγκη ἀπό μετάνοια καί προσευχή γιά νά δώσῃ ὁ Θεός τέλος στήν δοκιμασία. Τό Ἀγιο Πνεῦμα πού γιορτάζομε τήν ἐπιφοίτησή Του, «καλεῖ πάντας εἰς ἐνότητα».</p>	<p>Wir müssen Buße tun und beten, damit Gott der Prüfung ein Ende setzt. Der Heilige Geist, wie wir ihn feiern, "ruft alle zur Einigkeit".</p>
<p>Ἐπειδή εἶναι καί Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, εἴθε νά μᾶς ἀποκαλύψῃ ὅλη τήν ἀλήθεια γιά τά ἔμβολια.  Εὕχομαι ὁ τριαδικός Θεός νά δίνη τήν χάρη Του σέ ὅσους ἐνεργοῦν μέ πόνο καί εἰλικρίνεια γιά τήν ὑγεία τῶν ἀνθρώπων, σέ ὅσους σέβονται τήν ἐλευθερία καί σέ ὅσους ἀγωνίζονται γιά τήν ἐνότητα τοῦ λαοῦ, δίνοντας ἐλπίδα καί ἐνισχύοντας τήν πίστη του.</p>	<p>Da er auch der Geist der Wahrheit ist, soll er uns die ganze Wahrheit über Impfstoffe offenbaren. Ich bete, dass der dreieinige Gott seine Gnade denen schenkt, die mit Schmerz und Aufrichtigkeit für die Gesundheit des Volkes handeln, denen, die die Freiheit respektieren und denen, die für die Einheit des Volkes kämpfen, Hoffnung geben und ihren Glauben stärken.</p>
<p>Μέ τήν ἐν Χριστῷ φιλαδελφίᾳ μου καί ἄπειρες εὐχές  Ιερομ. Εύθυμιος Καλύβη Άναστάσεως "Άγιον"Ορος 7/20 Ιουνίου 2021</p>	<p>Mit meiner Freundschaft in Christus Und unendlich guten Wünschen  Hierom. Efthimios Abt vom Auferstehungsschrein Heiliger Berg Athos 7/20 Juni 2021</p>
<p>Quelle: <a href="https://www.ekklisiaonline.gr/nea/gerontas-efthymios-o-ypochreotikos-emvoliasmos/">https://www.ekklisiaonline.gr/nea/gerontas-efthymios-o-ypochreotikos-emvoliasmos/</a></p>	